

“型男”和“索女”用英语怎么说 实用英语 PDF转换可能丢失图片或格式，建议阅读原文

https://www.100test.com/kao_ti2020/642/2021_2022__E2_80_9C_E5_9E_8B_E7_94_B7_E2_c96_642124.htm 改革开放之风首先由南方吹来，由此引起的南言北渐成了一个有趣的现象。比如“酷男”、“靓女”都是从南方传到北方，并进入普通话的。“酷男”的“酷”是英文cool的音译，表示时髦、与众不同等意思，“酷男”就是cool guy（guy一词在流行英语中已取代了man），而“靓女”的“靓”本来是粤语方言，意为漂亮，好看，“靓女”就是pretty girl（也有“靓仔”一词，即handsome young man）。最近流行开来的则有“型男”、“索女”。据说“型男”源自香港。最早香港将英语的style译为“型”，所以“型男”也就是stylish guy，指相貌、身材和气质都有吸引力的男子。常与“型男”相对的是“索女”。“索”是绳索的意思，“索女”指身材修长，即苗条(slim)，而且有波浪式曲线(with beautiful curves)的女孩子。此外，“型男”和“索女”不仅指外貌姣好，还指穿着时尚、有个性等现代人欣赏的气质。我要收藏 其实“男”和“女”在汉语中一直是组成许多词的重要词素，如“俊男”(handsome man)、“美女”(beauty)、“善男信女”(religious believers)、“孤男寡女”(single man and woman)、“大龄男女”(single men and women in their early thirties)。一个比较新的词是“妇男”（其实是仿照housewife造出来的househusband一词的汉译）。相对而言，“女”字组成的词更多，旧词有“宫女”(palace maid)、“婢女”(slave girl)、“使/伺女”(maidservant)、“才女”(gifted female scholar)、“卖花女

” (flower girl)、 “ 修女 ” (nun)、 “ 歌女 ” (sing-song girl)、 “ 舞女 ” (dancing girl)、 “ 吧女 ” (bargirl)、 “ 妓女 ” (prostitute)、 “ 三陪女 ” (professional escort)等。 前几年的 “ 超女 ” (super girl)几乎红遍了全国各地，近年来新流行的则有 “ 孔雀女 ”（指出生在城里的富裕家庭，嫁给了生在农村进城后事业有成的小伙子的女子，她们往往很娇气又不会做家务）似可译为finicky young wife)。“ 没女 ”（源自韩剧《我叫金三顺》）指相貌平平、没有学历也没有钱的女人，可译为woman with nothing；“ 打女 ”（动作影片中身手不凡的女演员）可译为martial lady；“ 熟女 ”（成熟的女性）可译为mature woman；“ 剩女 ”（找对象比较困难的女孩）可译为girls left或surplus girl；“ 浪女 ”（由 “ 浪子 ” prodigal son发展而成，但意思有变，指游手好闲、不务正业的年轻女子）可译为dillydally girl。 100Test 下载频道开通，各类考试题目直接下载。详细请访问 www.100test.com